

Jdg

Chapter 13

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיִּתְּנוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְפּוּ	1
und-gab-ihnen	HERR	in-Augen-von	der-Boeses	zu-tun	Israel	Soehne-von	und-continued	
H5414	H3068		H7451		H3478		H3254	
			פ	שָׁנָה:	אַרְבָּעִים	פְּלִשְׁתִּים	כִּיד־	יְהוָה
			-	Jahre	vierzig	Philister	in-Hand-von-	HERR
				H8141	H0705	H6430	H3027	H3068

Und die Kinder Israel taten wiederum was böse war in den Augen Jehovas; und Jehova gab sie in die Hand der Philister vierzig Jahre.

מָנוַח	וְשֵׁמוֹ	דָּנִיֵּי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִצְרָעָה	אֶחָד	אִישׁ	וַיְהִי	2
Manoach	und-sein-Name	der-Danite	von-Sippe-von	von-Zorah	eins	Mann	und-war	
H4495	H8034	H1839	H4940	H6881	H0259	H0376	H1961	
			יָלְדָה:	וְלֹא	עֲקָרָה	וְאִשְׁתּוֹ		
			hatte-getragen	und-nicht	unfruchtbar	und-sein-Ehefrau		
			H3205	H3808	H6135	H0802		

Und es war ein Mann aus Zorha, vom Geschlecht der Daniter, sein Name war Manoah. Und sein Weib war unfruchtbar und gebar nicht.

אַתָּה	נָא	הִנֵּה	אֵלֶיךָ	וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל-	יְהוָה	מֵלֶאכֶד־	וַיֵּרָא	3
du-	bitte	siehe-	zu-ihr	und-sagte	der-Frau	zu-	HERR	angel-von-	und-erschien	
	H4994	H2009	H0413	H0559	H0802	H0413	H3068	H4397	H7200	
			בֶּן:	וְיָלְדָתָּ	וְתִקְרִית	יָלְדָתָּ	וְלֹא	עֲקָרָה		
	Sohn	und-tragen	und-du-soll-empfangen	haben-getragen	und-nicht	unfruchtbar				
		H3205	H2029	H3205	H3808	H6135				

Und der Engel Jehovas erschien dem Weibe und sprach zu ihr: Siehe doch, du bist unfruchtbar und gebierst nicht; aber du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären.

תֹּאכְלִי	וְאֵל-	וְשָׁכַרְ	יַיִן	תִּשְׁתֵּי	וְאֵל-	נָא	הִשְׁמְרִי	וְעַתָּה	4
essen	und-nicht-	und-stark-trinken	Wein	trinken	und-nicht-	bitte	sein-careful	und-nun	
H0398	H0408	H7941	H3196	H8354	H0408	H4994	H8104	H6258	
							טָמֵא:	כָּל-	
							unrein	irgendein-	
							H2931	H3605	

Und nun hüte dich doch und trinke weder Wein noch starkes Getränk, und iß nichts Unreines!

עַל-	יַעֲלֶה	לֹא-	וּמִזְרָה	בֶּן	וְיָלְדָתָּ	הָרָה	הִנֵּךְ	כִּי	5
auf-	soll-kommen-hinauf	nicht-	und-razor	Sohn	und-bearing	pregnant	siehe-du	fuer	
	H5927	H3808	H4177		H3205	H2030	H2009		
	וְהוּא	הַבֶּטֶן	מִן-	הַנָּעַר	יְהוָה	אֱלֹהִים	נָזִיר	כִּי-	רֹאשׁוֹ
	und-er	der-womb	von-	der-boy	soll-sein	Gott	Nazirite-von	fuer-	sein-Haupt
	H1931	H0990		H5288	H1961	H0430	H5139		
				פְּלִשְׁתִּים:	מִיָּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	לְהוֹשִׁיעַ	יַחַל
				Philister	von-Hand-von	Israel	-	zu-retten	soll-beginnen
				H6430	H3027	H3478	H0853	H3467	

Denn siehe, du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären; und kein Schermesser soll auf sein Haupt kommen, denn ein Nasir Gottes soll der Knabe sein von Mutterleibe an; und er wird anfangen, Israel aus der Hand der Philister zu retten.

וַתָּבֹא	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	לְאִישָׁהּ	לֵאמֹר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	בָּא	6
und-kam	der-Frau	und-sagte	zu-ihr-husband	sprechend	Mann-von	der-Gott	kam	
H0935	H0802	H0559	H0376	H0559	H0376	H0430	H0935	
אֵלַי	וּמֵרְאֵהוּ	כְּמֵרְאָה	מֵלֶאךָ	הָאֱלֹהִים	נֹרָא	מְאֹד		
zu-mich	und-sein-appearance	wie-appearance-von	angel-von	der-Gott	awesome	very		
H0413	H4758	H4758	H4397	H0430	H3372	H3966		
וְלֹא	שָׁאַלְתִּיהוּ	אֵי	מִנֵּה	הוּא	וְאֵת-	שְׁמוֹ	לֹא-	
und-nicht	ich-fragte-ihn	wo-	von-dies	er	und-	sein-Name	nicht-	
H3808	H7592	H0335	H2088	H1931	H0853	H8034	H3808	

Und das Weib kam und sprach zu ihrem Manne und sagte: Ein Mann Gottes ist zu mir gekommen, und sein Ansehen war wie das Ansehen eines Engels Gottes, sehr furchtbar; und ich habe ihn nicht gefragt, woher er sei, und seinen Namen hat er mir nicht kundgetan.

וַיֹּאמֶר	לִי	הִנֵּה	הָרָה	וְיִלְדֶּנָּה	בֶּן	וְעַתָּה	אֵל-	וּתְשַׁתֵּי	7
und-sagte	zu-mich	siehe-du	pregnant	und-bearing	Sohn	und-nun	nicht-	trinken	
H0559		H2009	H2030	H3205		H6258	H0408	H8354	
יַיִן	וְשָׁכַר	וְאֵל-	תֹּאכְלִי	כָּל-	טְמֵאָה	כִּי-	נָזִיר	אֱלֹהִים	
Wein	und-stark-trinken	und-nicht-	essen	irgendein-	Unreinheit	fuer-	Nazirite-von	Gott	
H3196	H7941	H0408	H0398	H3605	H2932		H5139	H0430	
יְהִיָּה	הַנֶּעַר	מִן-	הַבֶּטֶן	עַד-	יוֹם	מוֹתוֹ:	פ -		
soll-sein	der-boy	von-	der-womb	bis-	Tag-von	sein-Tod			
H1961	H5288		H0990	H5704	H3117	H4194			

Und er sprach zu mir: Siehe, du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären; und nun, trinke weder Wein noch starkes Getränk, und iß nichts Unreines; denn ein Nasir Gottes soll der Knabe sein von Mutterleibe an bis zum Tage seines Todes.

וַיַּעֲתֶר	מָנוּחַ	אֵל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בִּי	אֲדֹנָי	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	8
und-betete	Manoach	zu-	HERR	und-sagte	bitte	mein-Herr	Mann-von	der-Gott	den	
H6279	H4495	H0413	H3068	H0559	H0994	H0136	H0376	H0430		
שְׁלַחַתְךָ	יָבוֹא-	נָא	עוֹד	אֵלֵינוּ	וַיִּוְרְנוּ	מִה-	נַעֲשֶׂה			
Du-sandte	lass-kommen-	bitte	wieder	zu-uns	und-lehren-uns	was-	wir-soll-tun			
H7971	H0935	H4994	H5750	H0413		H4100				
לְנֶעַר	הַיּוֹלֵד:									
fuer-der-boy	der-seiend-born									
H5288	H3205									

Da flehte Manoah zu Jehova und sprach: Bitte, Herr! Der Mann Gottes, den du gesandt hast, möge doch nochmals zu uns kommen und uns lehren, was wir tun sollen mit dem Knaben, der geboren werden soll.

וַיִּשְׁמַע	הָאֱלֹהִים	בְּקוֹל	מָנוּחַ	וַיָּבֹא	מֵלֶאךָ	הָאֱלֹהִים	עוֹד	אֵל-	9
und-hoerte	der-Gott	in-Stimme-von	Manoach	und-kam	angel-von	der-Gott	wieder	zu-	
H8085	H0430		H4495	H0935	H4397	H0430	H5750	H0413	
הָאִשָּׁה	וְהִיא	יוֹשֶׁבֶת	בְּשָׂדָה	וּמָנוּחַ	אִשָּׁה	אֵין	עִמָּה:		
der-Frau	und-sie	sitzend	in-der-Feld	und-Manoach	ihr-husband	war-nicht	mit-ihr		
H0802	H1931	H3427		H4495	H0376	H0369			

Und Gott erhörte die Stimme Manoahs; und der Engel Gottes kam nochmals zu dem Weibe, als sie auf dem Felde saß, und Manoah, ihr Mann, nicht bei ihr war.

וַתַּמְהֵר׃	וְהָאִשָּׁה	וַתֵּרָץ	וַתִּגַּד׃	לְאִישָׁהּ	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	הִנֵּה	10
und-hurried	der-Frau	und-ran	und-sagte	zu-ihr-husband	und-sagte	zu-ihn	siehe	
	H0802	H7323	H5046	H0376	H0559	H0413	H2009	
הָאִישׁ	אֵלָיו	הָאִישׁ	אֲשֶׁר-	כָּא	בַּיּוֹם	אֵלַי׃		
der-Mann	zu-mich	der-Mann	der-	kam	auf-der-Tag	zu-mich		
H0376	H0413	H0376		H0935	H3117	H0413		

Da eilte das Weib und lief und berichtete es ihrem Manne, und sie sprach zu ihm: Siehe, der Mann ist mir erschienen, der an jenem Tage zu mir gekommen ist.

וַיֵּקָם	וַיֵּלֶךְ	מָנוּחַ	אַחֲרָי	אִשְׁתּוֹ	וַיָּבֹא	אֵל-	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר	11
und-arose	und-ging	Manoach	nach	sein-Ehefrau	und-kam	zu-	der-Mann	und-sagte	
H3212	H4495			H0802	H0935	H0413	H0376	H0559	
לֹא	הָאֵתָהּ	הָאִישׁ	אֲשֶׁר-	דִּבַּרְתָּ	אֵל-	הָאִשָּׁה	וַיֹּאמֶר	אֲנִי׃	
zu-ihn	sind-du	der-Mann	der-	sprach	zu-	der-Frau	und-sagte	ich	
		H0376		H1696	H0413	H0802	H0559	H0589	

Und Manoah machte sich auf und ging seinem Weibe nach; und er kam zu dem Manne und sprach zu ihm: Bist du der Mann, der zu dem Weibe geredet hat? Und er sprach: Ich bin's.

וַיֹּאמֶר	מָנוּחַ	עַתָּה	יָבֹא	דְּבָרֶיךָ	מֵה-	יִהְיֶה	מִשְׁפָּט-	12
und-sagte	Manoach	nun	lass-kommen	dein-Worte	was-	soll-sein	herrschen-von-	
H0559	H4495	H6258	H0935	H1697	H4100	H1961	H4941	
הַנֶּעַר	וּמַעֲשָׂהוּ׃							
der-boy	und-sein-Werk							
H5288	H4639							

Und Manoah sprach: Wenn nun dein Wort eintrifft, was soll die Weise des Knaben sein und sein Tun?

וַיֹּאמֶר	מְלָאָךְ	יְהוָה	אֵל-	מָנוּחַ	מִכָּל	אֲשֶׁר-	אֶמְרָתִי	אֵל-	הָאִשָּׁה	13
und-sagte	angel-von	HERR	zu-	Manoach	von-alle	welcher-	ich-sagte	zu-	der-Frau	
H0559	H4397	H3068	H0413	H4495	H3605		H0559	H0413	H0802	
תִּשְׁמֹר׃										
lass-ihr-sein-careful										
H8104										

Und der Engel Jehovas sprach zu Manoah: Vor allem, was ich dem Weibe gesagt habe, soll sie sich hüten:

מִכָּל	אֲשֶׁר-	יֵצֵא	מִנֶּפֶץ	הַיַּיִן	לֹא	תֹאכַל	וַיֵּין	14
von-alle	welcher-	geht-heraus	von-Weinstock-von	der-Wein	nicht	lass-ihr-essen	und-Wein	
H3605		H3318	H1612	H3196	H3808	H0398	H3196	
וְשָׁכַר	אֵל-	תִּשְׁתֵּ	וְכָל-	טְמֵאָה	אֵל-	תֹּאכַל	כָּל	
und-stark-trinken	nicht-	lass-ihr-trinken	und-irgendein-	Unreinheit	nicht-	lass-ihr-essen	alle	
H7941	H0408	H8354	H3605	H2932	H0408	H0398	H3605	
אֲשֶׁר-	צִוִּיתִי	תִּשְׁמֹר׃						
welcher-	ich-befahl-ihr	lass-ihr-bewahren						
	H6680	H8104						

Von allem, was vom Weinstock kommt, soll sie nicht essen, und Wein und starkes Getränk soll sie nicht trinken, und soll nichts Unreines essen; alles, was ich ihr geboten habe, soll sie beobachten.

וַיֹּאמֶר	מָנוּחַ	אֶל-	מֵלָאֵךְ	יְהוָה	נִעְצָרָהּ	נָא	אוֹתְךָ	15
und-sagte	Manoach	zu-	angel-von	HERR	lass-uns-detain-	bitte	du	
H0559	H4495	H0413	H4397	H3068	H6113	H4994	H0853	
וְנַעֲשֶׂה	לְפָנֶיךָ	גִּדִּי	עִזִּים:					
und-lass-uns-bereiten	vor-du	kid-von	Ziegen					
H6440	H1423	H5795						

Und Manoah sprach zu dem Engel Jehovas: Laß dich doch von uns aufhalten, so wollen wir dir ein Ziegenböcklein zubereiten.

וַיֹּאמֶר	מֵלָאֵךְ	יְהוָה	אֶל-	מָנוּחַ	אִם-	תַּעֲצֹרֵנִי	לֹא-	אֲכַל	16
und-sagte	angel-von	HERR	zu-	Manoach	wenn-	du-detain-mich	nicht-	ich-wird-essen	
H0559	H4397	H3068	H0413	H4495		H6113	H3808	H0398	
בְּלַחְמְךָ	וְאִם-	תַּעֲשֶׂה	עֹלָה	לַיהוָה	תַּעֲלֶנָּה	כִּי	לֹא-		
von-dein-Speise	und-wenn-	du-machen	Brandopfer	zu-HERR	opfern-es	fuer	nicht-		
H3899				H3068	H5927		H3808		
יָדַעַ	מָנוּחַ	כִּי-	מֵלָאֵךְ	יְהוָה	הוא:				
wusste	Manoach	jenes-	angel-von	HERR	er				
H3045	H4495		H4397	H3068	H1931				

Und der Engel Jehovas sprach zu Manoah: Wenn du mich auch aufhieltest, ich würde nicht von deinem Brote essen; willst du aber ein Brandopfer opfern, so opfere es Jehova. Denn Manoah wußte nicht, daß es der Engel Jehovas war.

וַיֹּאמֶר	מָנוּחַ	אֶל-	מֵלָאֵךְ	יְהוָה	מִי	שְׁמֶךָ	כִּי-	יָבֹא	[דְּבָרֶיךָ]	17
und-sagte	Manoach	zu-	angel-von	HERR	der	dein-Name	jenes-	kommt	-	
H0559	H4495	H0413	H4397	H3068	H4310	H8034		H0935	H1697	
(דְּבָרֶיךָ)	וְכַבְּדֶנּוּךָ:									
dein-Wort	und-wir-wird-Ehre-du									
H1697	H3513									

Und Manoah sprach zu dem Engel Jehovas: Wie ist dein Name, daß wir dich ehren, wenn dein Wort eintrifft?

וַיֹּאמֶר	לּוֹ	מֵלָאֵךְ	יְהוָה	לָמָּה	זֶה	תִּשְׁאַל	לְשְׁמִי	וְהוא-	18
und-sagte	zu-ihn	angel-von	HERR	warum	dies	du-fragen	fuer-mein-Name	und-es-	
H0559		H4397	H3068	H4100	H2088	H7592	H8034	H1931	
פְּלִאי:	ס								
wonderful	-								
H6383									

Und der Engel Jehovas sprach zu ihm: Warum fragst du denn nach meinem Namen? Er ist ja wunderbar!

וַיִּקַּח	מָנוּחַ	אֶת-	גִּדִּי	הָעִזִּים	וְאֶת-	הַמִּנְחָה	וַיַּעֲלֶה	עַל-	19
und-nahm	Manoach	-	kid-von	der-Ziegen	und-	der-Speisopfer	und-opferte	auf-	
H3947	H4495	H0853	H1423	H5795	H0853	H4503	H5927		
הַצֹּר	לַיהוָה	וּמַפְלָא	לַעֲשׂוֹת	וּמָנוּחַ	וְאִשְׁתּוֹ	רְאִים:			
der-Fels	zu-HERR	und-doing-wondrously	zu-tun	und-Manoach	und-sein-Ehefrau	watching			
H6697	H3068	H6381		H4495	H0802	H7200			

Da nahm Manoah das Ziegenböcklein und das Speisopfer und opferte es Jehova auf dem Felsen. Er aber handelte wunderbar, und Manoah und sein Weib sahen zu;

וַיַּעַל und-ging-hinauf H5927	הַשְּׁמַיִמָּה der-heavenward H8064	הַמִּזְבֵּחַ der-Altar H4196	מֵעַל von-auf	הַלֵּהָב der-Flamme H3851	בַּעֲלוֹת als-ging-hinauf H5927	וַיְהִי und-es-war H1961	
וַיִּפֹּל und-fiel H5307	רְאִים watching H7200	וְאִשְׁתּוֹ und-sein-Ehefrau H0802	וּמָנוּחַ und-Manoach H4495	הַמִּזְבֵּחַ der-Altar H4196	בַּלֵּהָב in-Flamme-von H3851	יְהוָה HERR H3068	מִלְאָדָּה angel-von- H4397
					אֶרֶץ: zu-Boden H0776	פְּנֵיהֶם ihr-Angesichter H6440	עַל- auf-

und es geschah, als die Flamme von dem Altar gen Himmel emporstieg, da fuhr der Engel Jehovas in der Flamme des Altars hinauf. Und Manoah und sein Weib sahen zu und fielen auf ihr Angesicht zur Erde.

וְאֵל- und-zu- H0413	מָנוּחַ Manoach H4495	אֶל- zu- H0413	לְהֵרָאָה zu-erscheinen H7200	יְהוָה HERR H3068	מִלְאָדָּה angel-von H4397	עוֹד wieder H5750	יָסַף continued H3254	וְלֹא- und-nicht- H3808
		הוּא: er H1931	יְהוָה HERR H3068	מִלְאָדָּה angel-von H4397	כִּי- jenes- H4495	מָנוּחַ Manoach H4495	יָדַע wusste H3045	אִזּוֹ dann H0802

Und der Engel Jehovas erschien Manoah und seinem Weibe fortan nicht mehr. Da erkannte Manoah, daß es der Engel Jehovas war.

אֱלֹהִים Gott H0430	כִּי fuer	נָמוּת wir-soll-sterben H4191	מוֹת dying H4191	אִשְׁתּוֹ sein-Ehefrau H0802	אֶל- zu- H0413	מָנוּחַ Manoach H4495	וַיֹּאמֶר und-sagte H0559
						רָאִינוּ: wir-haben-gesehen H7200	

Und Manoah sprach zu seinem Weibe: Wir werden gewißlich sterben, denn wir haben Gott gesehen!

לֹא- nicht- H3808	לְהַמִּיתָנוּ zu-toeten-uns H4191	יְהוָה HERR H3068	חָפֵץ desired	לּוֹ wenn H3863	אִשְׁתּוֹ sein-Ehefrau H0802	לּוֹ zu-ihn H0559	וַתֹּאמֶר und-sagte H0559
הֵרָאָנוּ shown-uns H7200	וְלֹא und-nicht H3808	וּמִנְחָה und-Speiseopfer H4503	עֹלָה Brandopfer	מִיָּדְנוּ von-unser-Hand H3027	לָקַח Er-wuerde-haben-genommen H3947		
		כָּזָאת: wie-dies H2063	הַשְּׁמִיעָנוּ caused-uns-zu-hoeren H8085	לֹא nicht H3808	וּכְעֵת und-bei-Zeit H6256	אֵלֶּה diese H0428	כָּל- alle- H3605
							אֶת- - H0853

Aber sein Weib sprach zu ihm: Wenn es Jehova gefallen hätte, uns zu töten, so hätte er nicht ein Brandopfer und Speisopfer aus unserer Hand angenommen, und er hätte uns dies alles nicht gezeigt, noch uns zu dieser Zeit dergleichen vernehmen lassen.

הַנֶּעַר der-boy H5288	וַיִּגְדַּל und-wuchs H1431	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	שְׁמוֹ sein-Name H8034	אֶת- - H0853	וַתִּקְרָא und-rief H7121	בֶּן Sohn	הָאִשָּׁה der-Frau H0802	וַתֵּלֶד und-trug H3205
						יְהוָה: HERR H3068	וַיְבָרְכֶהוּ und-segnete-ihn H1288	

Und das Weib gebar einen Sohn; und sie gab ihm den Namen Simson. Und der Knabe wuchs, und Jehova segnete ihn.

זֹרָחָה	בֵּין	דָּן	בְּמַחֲנֵה־	לְפַעֲמוֹ	יְהוָה	רוּחַ	וַתֵּחַלֵּל	25
Zorah	zwischen	Dan	in-Lager-von-	zu-aufregen-ihn	HERR	Spirit-von	und-begann	
H6881	H0996	H1835	H4264	H6470	H3068	H7307		
					פַּ	אֶשְׁתָּאֹל:	וּבֵין	
					-	Eshtaol	und-zwischen	
						H0847	H0996	

Und der Geist Jehovas fing an, ihn zu treiben zu Machaneh-Dan zwischen Zorha und Eshtaol.